

# SILVER CREST®



## DESKTOP FAN HEATER STHL 600 A1

(HU)

### ASZTALI HŐSUGÁRZÓ

Kezelési és biztonsági utalások

⚠ A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas.

(DE)

(AT)

(CH)

### TISCHHEIZLÜFTER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

⚠ Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

(SK)

### STOLOVÝ TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

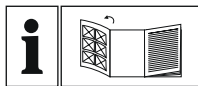
Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny

⚠ Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie.

IAN 441440\_2301

(HU)

(SK)



HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

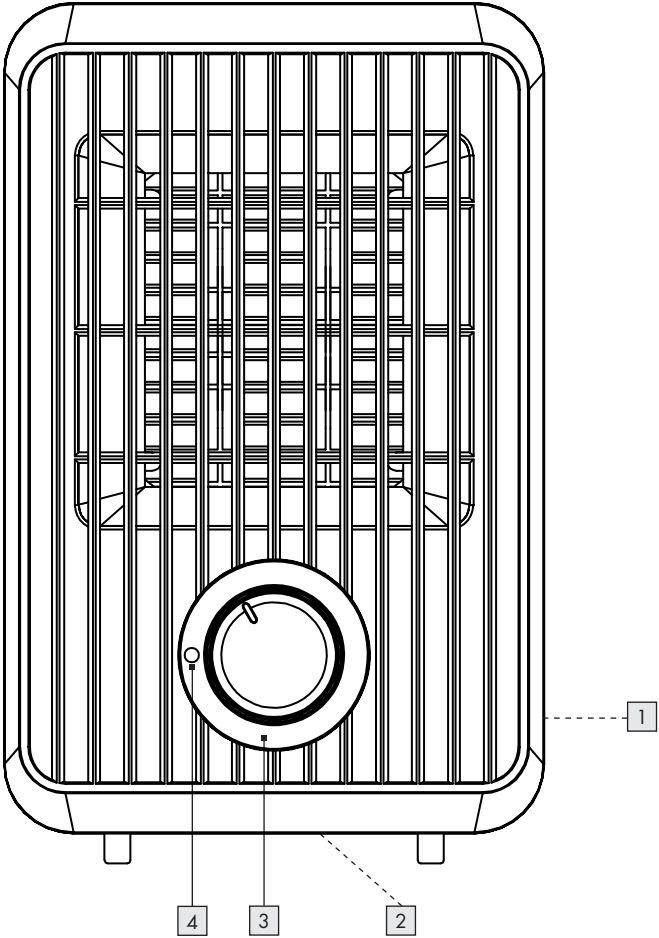
---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

|          |  |        |    |
|----------|--|--------|----|
| HU       | Kezelési és biztonsági utalások        | Oldal  | 5  |
| SK       | Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny | Strana | 17 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise    | Seite  | 27 |





|   |    |
|---|----|
| <b>1. Bevezetés</b> .....   | 6  |
| 1.1 Rendeltetésszerű használat .....  | 6  |
| 1.2 Szállítási terjedelem .....   | 6  |
| 1.3 Felszereltség .....   | 6  |
| 1.4 Műszaki adatok .....  | 6  |
| <b>2. Biztonsági útmutatások</b> .....  | 8  |
| 2.1 Általános biztonsági útmutatások .....  | 9  |
| <b>3. Az üzembe helyezés előtt</b> .....  | 11 |
| 3.1 A fűtőventilátor felállítása .....  | 11 |
| <b>4. Üzembe helyezés</b> .....   | 11 |
| 4.1 A készülék be/ki kapcsolása  ..... | 11 |
| 4.2 Túlhevülés elleni védelem .....   | 12 |
| 4.3 Felborulás elleni védelem .....   | 12 |
| <b>5. Karbantartás, tisztítás és tárolás</b> .....  | 12 |
| <b>6. Ártalmatlanítás</b> .....   | 12 |
| <b>7. Jótállási tájékoztató</b> .....   | 13 |
| <b>8. Szerviz</b> .....   | 15 |

# ASZTALI HŐSUGÁRZÓ STHL 600 A1

## 1. Bevezetés

Gratulálunk új eszköz megvásárlásához. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírt módon és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék továbbadásakor harmadik személynek adja át azzal együtt az összes dokumentumot is.

### 1.1 Rendeltetészerű használat

Ez a készülék kizárólag zárt és száraz helyiségek átmeneti fűtésére való. Jól szigetelt helyiségekben kiegészítő fűtőberendezésként vagy ideiglenes fűtési lehetőségként használható. A fűtőventilátor nem alkalmas olyan helyiségekben való használatra, melyekben különleges körülmények uralkodnak, pl. korrozív vagy robbanásveszélyes légkör (por, gőz vagy gáz). A fűtőventilátort ne használja a szabadban. A fűtőventilátor minden más használata vagy módosítása nem rendeltetészerű használatnak minősül, és az súlyos baleseteket eredményezhet. A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért nem vállalunk semminemű felelősséget. A berendezés kizárólag személyes, nem pedig kereskedelmi használatra szolgál.


## 1.2 Szállítási terjedelem

1 Asztali hősugárzó STHL 600 A1  
1 Kezelési útmutató

## 1.3 Felszereltség

- 1 Be/Ki kapcsoló
- 2 Anti-tip eszköz
- 3 Hőmérsékletszabályozó (termosztát)
- 4 Ellenőrző lámpa

## 1.4 Műszaki adatok

Bemeneti feszültség: 230 V~  
Hálózati frekvencia: 50-60 Hz  
Névleges teljesítmény: 600 W  
Fűtési fokozat: 1  
Védelmi besorolás: II /   
Hálózati kábel hossza: 1,5 m

## Az elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei

Modellazonosító(k): STHL 600 A1

| Jellemző | Jel | Érték | Mértékegység |
|----------|-----|-------|--------------|
|----------|-----|-------|--------------|

### Hőteljesítmény

Névleges hőteljesítmény  $P_{nom}$  0,6 kW

Minimális hőteljesítmény (indikatív)  $P_{min}$  0,6 kW

Maximális folyamatos hőteljesítmény  $P_{max,c}$  0,6 kW

### Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás

A névleges hőteljesítményen  $e_{l,max}$  0 kW

A minimális hőteljesítményen  $e_{l,min}$  0 kW

Készenléti üzemmódban  $e_{l,SB}$  0 kW

| Jellemző | Mértékegység |
|----------|--------------|
|----------|--------------|

### A hőbevitel típusa (csak a hőtárolós elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések esetében – egyet jelöljön meg)

Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal [nem]

Kézi töltésszabályozás beltéri és/vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással [nem]

Elektronikus töltésszabályozás beltéri és/vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással [nem]

Ventilátorral segített hőleadás [nem]

### A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa (egyet jelöljön meg)

Egyetlen állás, beltéri hőmérsékletszabályozás nélkül [nem]

Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül [nem]

Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás [igen]

Elektronikus beltéri hőmérsékletszabályozás [nem]

Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás [nem]

Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás [nem]

### Más szabályozási lehetőségek (többet is megjelölhet)

Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel [nem]

Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel [nem]

Távszabályozási lehetőség [nem]

Adaptív bekapcsolásszabályozás [nem]

Működési idő korlátozása [nem]

Feketegömb-érzékelővel ellátva [nem]

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NÉMETORSZÁG

## 2. Biztonsági útmutatások



**Olvassa át az összes biztonsági útmutatást és utasítást.**



A biztonsági útmutatások és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat vonhat maga után.

**Az összes biztonsági útmutatást és utasítást őrizze meg későbbi felhasználás céljából!**



**Életveszély elektromos áram által!**

A feszültség alatt álló vezetékek vagy alkatrészek érintése esetén életveszély áll fenn!



**Tűzveszély!**

A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa a textíliákat, függönyöket és egyéb gyúlékony anyagokat legalább 1 m-re a levegőkivezető nyílásoktól.



**Túlmelegedés veszélye!**

A fűtőventilátor túlhevülésének megelőzése érdekében a fűtőventilátort tilos letakarni.

- Ne használja a fűtőventilátort, ha a hálózati tápkábel vagy a csatlakozódugó sérült. A fűtőventilátor további használata előtt szakemberrel cseréltesse ki a sérült hálózati tápkábelt.
- Soha ne nyissa ki a fűtőventilátor házát. A feszültség alatt álló csatlakozások érintése és/vagy az elektromos és mechanikus konstrukció módosítása esetén áramütés veszélye fenyeget!
- A termék 50 vagy 60 Hz-re, illetve 220 vagy 240 V-ra történő beállításához nincs szükség felhasználói beavatkozásra. A készülék automatikusan beáll a megfelelő frekvenciára, ill. feszültségre.



- A fűtőventilátor elektromos csatlakoztatása előtt hasonlítsa össze a típustáblán szereplő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az Ön elektromos hálózatának adataival. Ügyeljen rá, hogy az adatok egyezzenek, nehogy károsodjon a fűtőventilátor.
- Győződjön meg róla, hogy a hálózati tápkábel nem sérült, és azt nem forró felületekre és/vagy éles peremeken át fektette le.
- Ügyeljen rá, hogy a hálózati tápkábel ne legyen megtörve vagy összenyomva.
- Az elektromos készülékeken javításokat csak a gyártó által oktatásban részesült szakemberek végezhetnek. A szakszerűtlen javítások a felhasználó részére jelentős károkat okozhatnak.

## 2.1 Általános biztonsági útmutatások



### **Figyelmeztetés! Forró Felületek!**

**VIGYÁZAT:** A termék egyes részei nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Különösen figyelmesen járjon el, ha gyermekek és védelmet igénylő személyek is jelen vannak.



### **A készülék csak beltéri használatra alkalmas!**

- Használat előtt ellenőrizze a fűtőventilátort külső látható sérülések vonatkozásában. Sérült vagy a földre esett fűtőventilátort ne helyezzen üzembe.
- Ha sérült a fűtőventilátor hálózati tápkábele, akkor azt a gyártónak vagy a gyártó ügyfélszolgálatának vagy hasonló képzettségű személynek kell kicserélnie a veszélyek megelőzése érdekében.
- A fűtőkészüléket tilos olyan kisméretű helyiségekben használni, amelyekben a helyiség önálló elhagyására képtelen személyek tartózkodnak, kivéve ha biztosított az állandó felügyeletük.

- Ez a fűtőventilátort 8 éves és annál idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a fűtőventilátor biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a készüléssel. A termék tisztítását és felhasználói karbantartását felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- A 3 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A 3 évnél idősebb és 8 évnél fiatalabb gyermekek a fűtőventilátort csak akkor kapcsolhatják be és ki, ha felügyelet alatt állnak, vagy ha a fűtőventilátor biztonságos használata tekintetében oktatásban részesültek és megértik az ebből eredő veszélyeket, feltéve, hogy a fűtőventilátort normál használati helyén helyezték el vagy telepítették. 3 éves és 8 évesnél fiatalabb gyermekek nem dughatják be a dugót a konnektorba, nem szabályozhatják a készüléket, nem tisztíthatják a készüléket és/vagy nem végezhetnek felhasználói karbantartást.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a termék teljességét és működését!
- Ha a készülék leesett, ne helyezze üzembe.
- Ne használja a fűtőkészüléket, ha a sérülés jelei figyelhetők meg rajta.
- A fűtőkészüléket szilárd, sík és vízszintes talajon kell elhelyezni.
- A készülék javítását csak erre felhatalmazott szakcégekkel vagy az ügyfélszolgálattal végeztesse el. A szakszerűtlen javítások a felhasználó részére jelentős károkat okozhatnak. Ezen kívül megszűnik a garanciaigény is.
- A meghibásodott alkatrészeket csak eredeti pótalkatrészekre szabad kicserélni. Csak ezeknél az alkatrészeknél garantált, hogy azok teljesítik a biztonsági követelményeket.
- Védje a készüléket a nedvességtől és a folyadékok bejutásától.
- A hálózati csatlakozókábelt csak a csatlakozódugónál fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Ne üzemeltesse a készüléket nyílt láng közelében.

- Ne helyezze a készüléket közvetlenül a fali aljzat alá vagy fölé.
- Zavarok jelentkezése, valamint viharok esetén a csatlakozódugót húzza ki a dugaszolóaljzataból.
- Soha ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében.
- A készüléket csak teljesen letekeresztett hálózati kábellel használja. A hálózati kábelt tilos feltekerni a készülékre. Ügyeljen rá, hogy a hálózati kábel ne érjen hozzá a készülék forró felületeihez. A kábelt úgy fektesse le, hogy ne tudjon megbotlani benne.

### 3. Az üzembe helyezés előtt

#### 3.1 A fűtőventilátor felállítása

- Távolítsa el minden csomagolóanyagot és szállítási zárat a készülékről.

A készülék biztonságos és hibamentes működése érdekében a telepítési helynek meg kell felelnie a következő követelményeknek:

- A talaj legyen szilárd, sík és vízszintes.
- A burkolatnak legalább 50 cm-re kell lennie oldalról, 50 cm-re felülről, 50 cm-re hátulról és 1 m-re előlről.
- Ne helyezze a készüléket forró, nedves vagy nagyon páráos környezetbe, illetve éghető anyagok közelébe.
- A csatlakozóaljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie, hogy a hálózati csatlakozókábel villéi veszélyhelyzetben gyorsan ki lehessen húzni.
- Hőmérsékleti tartomány: 0 és +40 °C között
- Légnedvesség (kondenzáció nélkül): 5–75 %

**Útmutatás:** Az első használatkor átmenetileg enyhe szag jelentkezhet.

### 4. Üzembe helyezés

#### 4.1 A készülék be-/ki kapcsolása

- Csatlakoztassa a készüléket a hálózati aljzathoz. Állítsa a be-/kikapcsolót **1** „I” állásba a készülék áramellátásához.
- Most fordítsa el a hőmérsékletszabályozó gombot **3** az óramutató járásával megegyező irányba a maximális fokozatig.
- Ha elérte a kívánt hőmérsékletet, lassan fordítsa vissza a hőmérsékletszabályozó gombot **3**, amíg egy kattantást nem hall. A hőmérséklet most már be van állítva. Az asztali ventilátoros fűtőberendezés automatikusan be- és kikapcsol, hogy szabályozza a beállított hőmérsékletet.
- Kikapcsoláskor a jelzőlámpa **4** kialszik. A magasabb vagy alacsonyabb hőmérséklet beállításához forgassa el a hőmérsékletszabályozó gombot **3** az óramutató járásával megegyezően/az óramutató járásával ellentétesen.
- A készülék kikapcsolásához állítsa a be-/kikapcsolót **1** a „0” állásba.
- Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

**⚠ Mielőtt lefedi, vagy elrakja, várja meg amíg a készülék lehül.**

## 4.2 Túlhevülés elleni védelem

A készülék fel van szerelve túlmelegedés elleni védelemmel. Ha a készülék túlságosan fölmelegszik, a fűtőelem automatikusan kikapcsol.

A fűtési fokozat kapcsoló **1** „0” állásba helyezésével és a hálózati csatlakozó aljzatból történő kihúzásával kapcsolja ki a készüléket. Várjon legalább 10 percet, amíg a készülék kihűl.

Ellenőrizze a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait és a készülék újbóli üzembe helyezése előtt távolítsa el a túlmelegedés okát.

### **FIGYELEM! Általában a túlmelegedésnek oka van! Tűzveszélyt okozhat!**

- Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően le tudja-e adni a hőt: Le van fedve a készülék, vagy szorosan a fal, vagy más akadály mellett áll? Szabadok az első-, és hátsó oldalon lévő rácsok? Akadályozza-e valami a ventilátort?
- Ha lehetséges, hárítsa el a problémát, vagy hívja a szerviz forró drótot (lásd a „Szerviz” fejezetben).
- Ha nem találja a probléma okát, de a túlmelegedés elleni védelem még egyszer aktiválódik, akkor kapcsolja ki a készüléket és hívja a szerviz forró drótot (lásd a „Szerviz” fejezetben).

## 4.3 Felborulás elleni védelem

A készülék fel van szerelve felborulás elleni védelemmel **2**. Ez a készülék alsó részében található. Ha üzem közben véletlenül felborul, vagy erősen megdől a készülék, akkor automatikusan kikapcsol. A készülék kizárólag felállított helyzetben működik.

## 5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, ha a készüléket nem használja, valamint tisztítás előtt vagy meghibásodás esetén!
- A készüléket csak kikapcsolt és hideg állapotban tisztítsa.

- A készülék helyrehozhatatlan károsodásának elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne kerüljön nedvesség a készülékbe.
- Akészülékháztakizárólagszár,puhakendővel tisztítsa. Ne használjon éles és/vagy karcoló hatású tisztítószerket.
- A védőrácson levő porlerakódásokat porszívóval távolítsa el.
- A készüléket száraz környezetben tárolja.

## 6. Ártalmatlanítás



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



**Ez a termék a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartozik.** A terméket ne a háztartási hulladékba dobja, hanem a kommunális gyűjtőhelyeken keresztül újrahasznosításra! A használaton kívüli eszköz ártalmatlanításának lehetőségei megtalálhatók a városi vagy városi közigazgatásban.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

## 7. Jótállási tájékoztató

|  <b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b>  |   |
|---|---|
| A termék megnevezése:<br>Asztali hősugárgzó   | Gyártási szám:<br>IAN 441 440_2301  |
| A termék típusa:<br>STHL 600 A1   |   |
| A gyártó cégneve, címe és email címe:<br><b>ROWI Germany GmbH</b><br>Werner-von-Siemens-Str. 27<br>76694 Forst, NÉMETORSZÁG<br>Lidl-services@rowi-group.com | Szerviz neve, címe, telefonszáma:<br><b>ROWI Germany GmbH</b><br>Werner-von-Siemens-Str. 27<br>76694 Forst, NÉMETORSZÁG<br>Lidl-services@rowi-group.com<br>+800 7694 7694 |
| Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.   |   |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|   |                           |
|---|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:       | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|   |
|---|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserelés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |



Ezt és számos kézikönyvet, termékismertető videót és telepítő szoftvert letöltheti a [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) oldalról. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára juthat ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) és a cikkszám (IAN 441440\_2301) megadásával megnyithatja a használati útmutatót.

## 8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

### Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:


**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NÉMETORSZÁG  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Szerviz-forródrót: +800 7694 7694  
(vonalas hívás esetében ingyenes)

**IAN 441440\_2301**

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.





|  |    |
|--|----|
| <b>1. Úvod</b> .....   | 18 |
| 1.1 Použitie v súlade s určením .....  | 18 |
| 1.2 Obsah balenia .....  | 18 |
| 1.3 Vybavenie .....  | 18 |
| 1.4 Technické údaje .....  | 18 |
| <b>2. Bezpečnostné pokyny</b> .....  | 20 |
| 2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny .....  | 21 |
| <b>3. Pred uvedením do prevádzky</b> .....   | 23 |
| 3.1 Nastavenie jednotky .....  | 23 |
| <b>4. Uvedenie do prevádzky</b> .....  | 23 |
| 4.1 Zapnutie/vypnutie jednotky  ..... | 23 |
| 4.2 Tepelný istič .....  | 23 |
| 4.3 Ochrana proti prevrhnutiu .....  | 24 |
| <b>5. Údržba, čistenie a skladovanie</b> .....   | 24 |
| <b>6. Likvidácia</b> .....   | 24 |
| <b>7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH</b> .....   | 24 |
| <b>8. Servis</b> .....   | 25 |

# STOLOVÝ TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR STHL 600 A1

## 1. Úvod

Blahoželáme vám ku kúpe vášho nového teplovzdušného ventilátora. Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou výrobku. Obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte s návodom na obsluhu a všetkými bezpečnostnými pokynmi. Výrobok použijte len ako je uvedené a v uvedených oblastiach použitia. V prípade odovzdania výrobku tretím osobám odovzdajte aj všetky materiály k nemu.

### 1.1 Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je určený na vykurovanie uzavretých suchých miestností počas prechodného obdobia. Môže sa používať ako doplnkové vykurovanie alebo dočasná možnosť vykurovania v dobre izolovaných miestnostiach. Teplovzdušný ventilátor nie je určený na použitie v priestoroch, v ktorých prevládajú špeciálne podmienky, ako napr. korozívna alebo výbušná atmosféra (prach, para alebo plyn). Prístroj nepoužívajte vo vonkajšom prostredí. Akékoľvek iné použitie alebo úprava jednotky sa považuje za nesprávne a predstavuje značné riziko nehody. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia nepreberáme žiadnu záruku. Prístroj je určený len na súkromné a nie na priemyselné použitie.


### 1.2 Obsah balenia

1 Stolový teplovzdušný ventilátor STHL 600 A1  
1 Návod na obsluhu

### 1.3 Vybavenie

- 1 Prepínač zapnutia/vypnutia
- 2 Zariadenie proti prevráteniu
- 3 Regulátor teploty (termostat)
- 4 Kontrolka

### 1.4 Technické údaje

Napájacie napätie: 230 V~  
Sieťová frekvencia: 50-60 Hz  
Vykurovací výkon: 600 W  
Stupeň vykurovania: 1  
Trieda ochrany: II /   
Dĺžka sieťového kábla: 1,5 m

## Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: STHL 600 A1

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---------|--------|---------|----------|
|---------|--------|---------|----------|

### Tepelný výkon

|                        |           |     |    |
|------------------------|-----------|-----|----|
| Menovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 0,6 | kW |
|------------------------|-----------|-----|----|

|                                      |           |     |    |
|--------------------------------------|-----------|-----|----|
| Minimálny tepelný výkon (orientačne) | $P_{min}$ | 0,6 | kW |
|--------------------------------------|-----------|-----|----|

|                                   |             |     |    |
|-----------------------------------|-------------|-----|----|
| Maximálny priebežný tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 0,6 | kW |
|-----------------------------------|-------------|-----|----|

### Vlastná spotreba elektrickej energie

|                               |             |   |    |
|-------------------------------|-------------|---|----|
| Pri menovitom tepelnom výkone | $e_{l,max}$ | 0 | kW |
|-------------------------------|-------------|---|----|

|                                |             |   |    |
|--------------------------------|-------------|---|----|
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $e_{l,min}$ | 0 | kW |
|--------------------------------|-------------|---|----|

|                        |            |   |    |
|------------------------|------------|---|----|
| V pohotovostnom režime | $e_{l,SB}$ | 0 | kW |
|------------------------|------------|---|----|

| Položka | Jednotka |
|---------|----------|
|---------|----------|

### Spôsob prívodu tepla, iba pre elektrické akumulčné lokálne ohrievače priestoru (vyberte jeden)

|  |       |
|--|-------|
| manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom | [nie] |
|--|-------|

|   |       |
|---|-------|
| manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty | [nie] |
|---|-------|

|   |       |
|---|-------|
| elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty | [nie] |
|---|-------|

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| tepelný výkon s pomocou ventilátora | [nie] |
|-------------------------------------|-------|

### Druh ovládania tepelného výkonu/ izbovej teploty (vyberte jeden)

|   |       |
|---|-------|
| jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty | [nie] |
|---|-------|

|  |       |
|--|-------|
| dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty | [nie] |
|--|-------|

|   |       |
|---|-------|
| s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom | [áno] |
|---|-------|

|   |       |
|---|-------|
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty | [nie] |
|---|-------|

|   |       |
|---|-------|
| elektronické ovládanie izbovej teploty adenný časovač | [nie] |
|---|-------|

|   |       |
|---|-------|
| elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač | [nie] |
|---|-------|

### Ďalšie možnosti ovládania (možnosť viacnásobného výberu)

|   |       |
|---|-------|
| ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti | [nie] |
|---|-------|

|   |       |
|---|-------|
| ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | [nie] |
|---|-------|

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| s možnosťou diaľkového ovládania | [nie] |
|----------------------------------|-------|

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| s prispôsobivým ovládaním spustenia | [nie] |
|-------------------------------------|-------|

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| s obmedzením času prevádzky | [nie] |
|-----------------------------|-------|

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| so snímačom čiernej žiarovky | [nie] |
|------------------------------|-------|

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NEMECKO

## 2. Bezpečnostné pokyny



**Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.**



Nedodržanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť vážne zranenia a/alebo materiálne škody.

**Uchovajte všetky bezpečnostné predpisy a inštrukcie aj do budúcnosti!**



**Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu!**

Pri kontakte s vedeniami alebo komponentmi pod napätím vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života!



**Nebezpečenstvo požiaru!**

Aby ste znížili riziko požiaru, udržiavajte textilie, závesy a iné horľavé materiály vo vzdialenosti najmenej 1 m od výstupu vzduchu.



**Riziko prehriatia!**

Teplo vzdušný ventilátor sa nesmie zakrývať, aby sa zabránilo prehriatiu ventilátora.

- Nepoužívajte zariadenie, ak je poškodený sieťový prívod alebo zástrčka. Pred ďalším použitím zariadenie si nechajte nainštalovať autorizovaným odborníkom nový sieťový prívod.
- Nikdy neotvárajte kryt zariadenia. Ak sa dotknete koncoviek pod napätím a/alebo zmeníte elektrickú a mechanickú časť, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Na nastavenie výrobku na 50 alebo 60 Hz alebo na 220 alebo 240 V nie je potrebný žiadny zásah používateľa. Výrobok sa automaticky nastaví na správnu frekvenciu alebo napätie.
- Pred zapojením zariadenie porovnajte prípojné hodnoty na výrobnom štítku (napätie a frekvenciu) s hodnotami vašej elektrickej

- siete. Dbajte na zhodu údajov, aby na zariadení nevznikli škody.
- Presvedčte sa, či je sieťový prívod nepoškodený a či nie je inštalovaný na horúcich povrchoch a/ alebo ostrých hranách.
  - Dbajte na to, aby sieťový prívod nebol ohnutý a ani zovretý.
  - Opravy elektrospotrebičov smú vykonávať len odborníci, ktorých vyškolil výrobca. Pri neodborných opravách môžu vzniknúť vážne nebezpečenstvá pre používateľa.

## 2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny



### **Varovanie pred horúcimi povrchmi!**

**VAROVANIE!** Niektoré časti výrobku sa môžu veľmi zohriať a spôsobiť popáleniny. Osobitnú pozornosť treba venovať prítomnosti detí a zraniteľných osôb.



### **Zariadenie je určené len na použitie v interiéri!**

- Pred použitím skontrolujte zariadenie, či nie je zvonka viditeľne poškodený. Poškodený alebo spadnutý zariadenie nevádzajte do prevádzky.
- Ak je poškodený sieťový prívod tohto zariadenie, výrobca alebo jeho zákaznícky servis alebo podobná kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Ohrievač sa nesmie používať v malých priestoroch, ktoré obývajú osoby, ktoré nedokážu vlastnými silami opustiť danú miestnosť s výnimkou prípadov, ak aj zabezpečený stály dozor v miestnosti.
- Tento teplovzdušný ventilátor môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, pokiaľ sú pod dozorom alebo pokiaľ boli poučené o bezpečnom používaní zariadenie a chápu súvisiace nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s zariadenie. Deti bez dozoru nesmú vykonávať čistenie a údržbu.

- Deti mladšie ako 3 roky sa bez nepretržitého dozoru nesmú zdržiavať v blízkosti zariadenie.
- Deti od 3 do 8 rokov smú zapínať a vypínať zariadenie len pod dozorom, alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní ventilátora a pochopili súvisiace nebezpečenstvá, za predpokladu, že zariadenie je umiestnený alebo nainštalovaný vo svojej normálnej pracovnej polohe. Deti od 3 do 8 rokov nesmú zastrčiť konektor do zásuvky, regulovať zariadenie, čistiť ho a/alebo vykonávať údržbu zo strany používateľa.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte kompletnosť a funkčnosť položky.
- Prístroj, ktorý spadol, neuvádzajte do prevádzky.
- Ohrievač nepoužívajte, ak sú na ňom viditeľné známky poškodenia.
- Ohrievač sa musí inštalovať na pevnej, plochej a vodorovnej podlahe.
- Opravami zariadenie poverte len autorizované odborné prevádzky lebo zákaznícky servis. Pri neodborných opravách môžu vzniknúť vážne nebezpečenstvá pre používateľa. Okrem toho zaniká nárok na záruku.
- Chybné komponenty sa môžu nahradiť len originálnymi náhradnými dielmi. Len pri týchto dieloch je zaručené splnenie všetkých bezpečnostných požiadaviek.
- Zariadenie chráňte pred vlhkosťou a prienikom kvapalín.
- Sieťový prívod vyťahujte zo zásuvky len za sieťovú zástrčku.
- Zariadenie neprevádzkujte v blízkosti otvoreného ohňa.
- Zariadenie neumiestnite bezprostredne pod alebo nad nástennú zásuvku.
- V prípade výskytu porúch a pri búrke vytiahnite konektor zo zásuvky.
- Nikdy nepoužívajte teplovzdušný ventilátor v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.
- Prístroj prevádzkujte len s úplne rozvinutým káblom. Nikdy neovíjajte kábel okolo prístroja. Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do styku s horúcim povrchom. Kábel vždy ved'te tak, a by sa na ňom nedalo potknúť.

## 3. Pred uvedením do prevádzky

### 3.1 Nastavenie jednotky

- Odstráňte z jednotky všetok obalový materiál a prepravné zámky.




Pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku jednotky musí miesto inštalácie spĺňať nasledujúce požiadavky:




- Podlaha musí byť pevná, rovná a horizontálna.
- Od krytu sa musia dodržať minimálne vzdialenosti 50 cm na boku, 50 cm smerom hore, 50 cm smerom dozadu a 1 m smerom dopredu.
- Zariadenie neumiestňujte do horúceho, vlhkého alebo veľmi vlhkého prostredia alebo do blízkosti horľavých materiálov.
- Zásuvka musí byť ľahko dostupná, aby sa v prípade potreby dal ľahko vytiahnuť sieťový prívod.
- Teplotný rozsah: od 0 do +40 °C
- Vlhkosť vzduchu (bez kondenzácie): 5 - 75 %

**Upozornenie:** Pri prvom použití sa môže krátko tvoriť mierny zápach.

## 4. Uvedenie do prevádzky

### 4.1 Zapnutie/vypnutie jednotky


- Zariadenie zapojte do sieťovej zásuvky. Prepínač zapnutia/vypnutia  nastavte do polohy „I“, aby sa jednotka napájala.
- Teraz otočte gombíkom regulácie teploty  v smere hodinových ručičiek na maximálnu úroveň.
- Po dosiahnutí požadovanej teploty pomaly otáčajte gombíkom na reguláciu teploty  späť, kým neuslyšíte cvaknutie. Teplota je teraz nastavená. Ohrievač stolového ventilátora sa automaticky zapína a vypína, aby reguloval nastavenú teplotu.

- Pri vypnutí kontrolka  zhasne. Ak chcete nastaviť vyššiu alebo nižšiu teplotu, otočte gombíkom regulácie teploty  v smere hodinových ručičiek, resp. proti smeru hodinových ručičiek.
- Ak chcete prístroj vypnúť, nastavte vypínač  do polohy „0“.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.


** Počkajte, kým prístroj vychladne pred tým, než ho zakryjete alebo dáte preč.**

### 4.2 Tepelný istič

Tento prístroj je vybavený ochranou proti prehriatiu. Ak sa prístroj príliš preheje, vykurovací prvok sa automaticky vypne.

Vypnite prístroj tak, že dáte prepínač vykurovacích stupňov  na „0“ a vytiahnete zástrčku zo sieťovej zásuvky. Prístroj potom nechajte minimálne 10 min. vychladieť.

Skontrolujte stav otvorov na prívod a výstup vzduchu a odstráňte príčinu prehriatia pred tým, ako znovu prístroj zapnete.

** POZOR! Prehriatie má spravidla nejakú príčinu! Môže znamenať nebezpečenstvo požiaru!**

- Skontrolujte, či sa z prístroja teplo môže v dostatočnej miere dostávať do okolitého priestoru. Nie je prístroj zakrytý alebo postavený príliš blízko kstene alebo inej prekážke? Sú mriežky na prednej alebo zadnej strane voľné? Nie je ventilátor zablokovaný?
- Ak je to možné, odstráňte problém alebo sa obráťte na servisnú horúcu linku (viď kapitola „Servis“).
- Aj keď nedokážete nájsť príčinu, no napriek tomu sa znovu zapne ochrana proti prehriatiu, musíte prístroj vypnúť a obrátiť sa na servisnú horúcu linku (viď kapitola „Servis“).

### 4.3 Ochrana proti prevrhnutiu

Prístroj je vybavený ochranou proti prevrhnutiu [2]. Nachádza sa na spodku prístroja. Ak sa prístroj počas prevádzky náhodou prevráti alebo sa silno nachýli, okamžite sa vypne. Prístroj funguje výlučne len vo vertikálnej polohe.

## 5. Údržba, čistenie a skladovanie

- Vždy odpojte sieťovú zástrčku, keď sa spotrebič nepoužíva a pred akýmkoľvek čistením alebo v prípade poruchy!
- Spotrebič čistíte len vtedy, keď je vypnutý a studený.
- Dbajte na to, aby sa do jednotky počas čistenia nedostala vlhkosť do jednotky nevníká žiadna vlhkosť, aby nedošlo k jej nenávratnému poškodeniu.
- Kryt prístroja čistíte výlučne suchou mäkkou handrou. V žiadnom prípade nepoužívajte ostré a/alebo abrazívne čistiace prostriedky.
- Usadeniny prachu na ochrannej mreži odstráňte vysávačom.
- Jednotku skladujte v suchom prostredí.

## 6. Likvidácia



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



**Tento výrobok podlieha európskej smernici 2012/19/EÚ.** Výrobok nevyhadzujte do domového odpadu, ale prostredníctvom obecných zberných miest na recykláciu! Informácie o spôsobe likvidácie použitého spotrebiča získate na miestnom úrade.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty/20-22: Papier a kartón/80-98: Kompozitné látky.

## 7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákaznička, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

### Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.



## Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činnosti, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom za-obchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

## Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 441440\_2301) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na úvodnej stránke vášho návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo na spodnej strane výrobku.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť túto, ako aj ďalšie príručky, produktové videá a inštalačný softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadaní čísla výrobku (IAN 441440\_2301) si môžete otvoriť váš návod na obsluhu.

## 8. Servis

Pokiaľ by sa pri prevádzke výrobku spoločnosti ROWI Germany vyskytli problémy, postupujte nasledovne:

### Nadviazanie kontaktu

Servisný tím spoločnosti ROWI Germany nájdete na:

#### ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NEMECKO


[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)

Zákaznícka linka: +800 7694 7694  
(z pevnej siete bezplatná)

**IAN 441440\_2301**

Väčšina problémov sa dá vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.



|  |    |
|--|----|
| <b>1. Einleitung</b> .....   | 28 |
| 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....   | 28 |
| 1.2 Lieferumfang .....   | 28 |
| 1.3 Ausstattung .....  | 28 |
| 1.4 Technische Daten .....   | 28 |
| <b>2. Sicherheitshinweise</b> .....  | 30 |
| 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise .....   | 31 |
| <b>3. Vor der Inbetriebnahme</b> .....   | 33 |
| 3.1 Gerät aufstellen .....   | 33 |
| <b>4. Inbetriebnahme</b> .....   | 34 |
| 4.1 Gerät ein-/ausschalten  ..... | 34 |
| 4.2 Überhitzungsschutz .....   | 34 |
| 4.3 Umkippschutz .....   | 34 |
| <b>5. Wartung, Reinigung und Lagerung</b> .....  | 34 |
| <b>6. Entsorgung</b> .....   | 35 |
| <b>7. Garantie der ROWI Germany GmbH</b> .....   | 35 |
| <b>8. Service</b> .....  | 36 |

# TISCHHEIZLÜFTER STHL 600 A1

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zum Beheizen, während der Übergangszeit, von geschlossenen und trockenen Räumen bestimmt. Es kann als Zusatzheizung oder vorübergehende Heizmöglichkeit in gut isolierten Räumen verwendet werden. Das Gerät ist nicht zur Verwendung in Räumen vorgesehen, in denen besondere Bedingungen vorherrschen, wie z. B. korrosive oder explosionsfähige Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas). Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.


### 1.2 Lieferumfang

1 Tischheizlüfter STHL 600 A1  
1 Bedienungsanleitung

### 1.3 Ausstattung

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Umkippschutz
- 3 Temperaturregler (Thermostat)
- 4 Kontrolllampe

### 1.4 Technische Daten

|                   |  |
|-------------------|--|
| Eingangsspannung: | 230 V~   |
| Netzfrequenz:     | 50-60 Hz   |
| Heizleistung:     | 600 W  |
| Heizstufe:        | 1  |
| Schutzklasse:     | II /  |
| Netzkabellänge:   | 1,5 m  |

## Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

Modellkennung: STHL 600 A1

| Angabe | Symbol | Wert | Einheit |
|--------|--------|------|---------|
|--------|--------|------|---------|

### Wärmeleistung

|                   |                  |     |    |
|-------------------|------------------|-----|----|
| Nennwärmeleistung | $P_{\text{nom}}$ | 0,6 | kW |
|-------------------|------------------|-----|----|

|                                  |                  |     |    |
|----------------------------------|------------------|-----|----|
| Mindestwärmeleistung (Richtwert) | $P_{\text{min}}$ | 0,6 | kW |
|----------------------------------|------------------|-----|----|

|  |                    |     |    |
|--|--------------------|-----|----|
| Maximale kontinuierliche Wärmeleistung | $P_{\text{max,c}}$ | 0,6 | kW |
|--|--------------------|-----|----|

### Hilfsstromverbrauch

|                       |                  |   |    |
|-----------------------|------------------|---|----|
| Bei Nennwärmeleistung | $e_{\text{max}}$ | 0 | kW |
|-----------------------|------------------|---|----|

|                          |                  |   |    |
|--------------------------|------------------|---|----|
| Bei Mindestwärmeleistung | $e_{\text{min}}$ | 0 | kW |
|--------------------------|------------------|---|----|

|                         |                 |   |    |
|-------------------------|-----------------|---|----|
| Im Bereitschaftszustand | $e_{\text{SB}}$ | 0 | kW |
|-------------------------|-----------------|---|----|

| Angabe | Einheit |
|--------|---------|
|--------|---------|

### Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)

|   |        |
|---|--------|
| manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat | [nein] |
|---|--------|

|  |        |
|--|--------|
| manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur | [nein] |
|--|--------|

|   |        |
|---|--------|
| elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur | [nein] |
|---|--------|

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung | [nein] |
|--------------------------------------|--------|

## Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)

|   |        |
|---|--------|
| einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle | [nein] |
|---|--------|

|   |        |
|---|--------|
| zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle | [nein] |
|---|--------|

|   |      |
|---|------|
| Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat | [ja] |
|---|------|

|  |        |
|--|--------|
| mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle | [nein] |
|--|--------|

|   |        |
|---|--------|
| elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung | [nein] |
|---|--------|

|  |        |
|--|--------|
| elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung | [nein] |
|--|--------|

### Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)

|  |        |
|--|--------|
| Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung | [nein] |
|--|--------|

|   |        |
|---|--------|
| Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster | [nein] |
|---|--------|

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| mit Fernbedienungsoption | [nein] |
|--------------------------|--------|

|  |        |
|--|--------|
| mit adaptiver Regelung des Heizbeginns | [nein] |
|--|--------|

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| mit Betriebszeitbegrenzung | [nein] |
|----------------------------|--------|

|                        |        |
|------------------------|--------|
| mit Schwarzkugelsensor | [nein] |
|------------------------|--------|

**ROWI** Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst  
 DEUTSCHLAND

## 2. Sicherheitshinweise



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**



Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!**



**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!



**Brandgefahr!**

Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Textilien, Vorhänge und andere brennbare Materialien mindestens 1 m vom Luftauslass entfernt.



**Überhitzungsgefahr!**

Um eine Überhitzung des Heizgeräts zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzanschlussleitung oder der Stecker beschädigt sind. Lassen Sie vor der Weiterbenutzung des Gerätes eine neue Netzanschlussleitung durch eine autorisierte Fachkraft installieren.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und/oder der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr!
- Es sind keine Maßnahmen seitens der Anwender erforderlich, um das Produkt auf 50 oder 60 Hz bzw. auf 220 oder 240 V einzustellen. Das Produkt stellt sich automatisch auf die richtige Frequenz bzw. Spannung ein.

- Bevor Sie das Gerät anschließen, vergleichen Sie die Anschlussdaten auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit den Daten Ihres Elektronetzes. Achten Sie darauf, dass die Daten übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzanschlussleitung unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht geknickt oder eingeklemmt ist.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

## 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



### **Warnung vor heißen Oberflächen!**

**VORSICHT:** Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.



### **Das Gerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet!**

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Das Heizgerät darf nicht in kleinen Räumen benutzt werden, die von Personen bewohnt werden, die nicht selbstständig den Raum verlassen können, es sei denn, eine ständige Überwachung ist gewährleistet.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder unter 3 Jahren sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und/oder nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen.
- Kontrollieren Sie den Artikel vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Nehmen Sie ein heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie sichtbare Beschädigungen feststellen.
- Das Heizgerät muss auf einem festen, flachen und waagerechten Boden aufgestellt werden.



- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie die Netzanschlussleitung nur am Netzstecker aus der Steckdose.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen.
- Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter oder über einer Wandsteckdose auf.
- Bei auftretenden Störungen und bei Gewitter den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit vollständig ausgerolltem Netzkabel. Wickeln Sie das Netzkabel niemals um das Gerät. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht in Berührung mit heißen Oberflächen gerät. Verlegen Sie das Kabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.

### 3. Vor der Inbetriebnahme

#### 3.1 Gerät aufstellen

- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und alle Transportsicherungen vom Gerät.

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:







- Der Boden muss fest, flach und waagrecht sein.


- Es sind vom Gehäuse Mindestabstände von 50 cm seitlich, 50 cm nach oben, 50 cm nach hinten und 1 m nach vorne einzuhalten.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzanschlussleitung notfalls leicht abgezogen werden kann.
- Temperaturbereich: 0 bis +40 °C
- Luftfeuchtigkeit (keine Kondensation): 5–75 %

**Hinweis:** Beim Erstgebrauch kann es kurzzeitig zu leichter Geruchsbildung kommen.

## 4. Inbetriebnahme


### 4.1 Gerät ein-/ausschalten

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter  auf die „1“-Position, um das Gerät mit Strom zu versorgen.
- Drehen Sie nun den Temperaturregler  im Uhrzeigersinn auf die maximale Stufe.
- Wenn die gewünschte Temperatur erreicht wurde, drehen Sie den Temperaturregler  langsam zurück bis Sie ein Klicken hören. Die Temperatur ist jetzt eingestellt. Der Tischheizlüfter schaltet sich automatisch ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu regeln.
- Beim Ausschalten erlischt das Kontrolllampe . Um eine höhere oder niedrigere Temperatur einzustellen, drehen Sie den Temperaturregler  jeweils im Uhrzeigersinn/gegen den Uhrzeigersinn.
- Um das Gerät auszuschalten, stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter  auf die „0“-Position.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.


 **Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es abdecken oder wegstellen.**

### 4.2 Überhitzungsschutz

Dieses Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Wenn das Gerät zu heiß wird, schaltet sich das Heizelement automatisch aus.

Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter  auf „0“ stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Lassen Sie das Gerät mindestens 10 Minuten abkühlen.

Überprüfen Sie die Lufteingangs- und Luftausgangsöffnungen und beseitigen Sie die Ursache der Überhitzung, bevor Sie das Gerät erneut in Betrieb nehmen.


 **ACHTUNG! Überhitzung hat in der Regel einen Grund! Sie kann Brandgefahr bedeuten!**

- Kontrollieren Sie, ob das Gerät seine Wärme ausreichend abgeben kann: Ist das Gerät abgedeckt oder steht es zu dicht an einer Wand oder einem anderen Hindernis? Sind die Gitter

an der Vorder- oder Rückseite frei? Wird der Ventilator blockiert?

- Beseitigen Sie, wenn möglich, das Problem oder wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel „Service“).
- Auch wenn Sie keine Ursache finden können, aber der Überhitzungsschutz ein weiteres Mal auslöst, müssen Sie das Gerät ausschalten und sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel „Service“) wenden.

### 4.3 Umkippschutz

Dieses Gerät ist mit einem Umkippschutz  ausgestattet. Dieser befindet sich am Boden des Gerätes. Wird das Gerät während des Betriebes versehentlich umgestoßen oder einer starken Neigung ausgesetzt, schaltet das Gerät automatisch aus. Das Gerät funktioniert ausschließlich in aufrechter Position.

## 5. Wartung, Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist und vor jeder Reinigung oder bei Betriebsstörungen!
- Reinigen Sie das Gerät ausschließlich im ausgeschalteten und kalten Zustand.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem trockenen, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Entfernen Sie Staubablagerungen am Schutzgitter mit einem Staubsauger.
- Bewahren Sie das Gerät in einer trockenen Umgebung auf.

## 6. Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



### **Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.**

Entsorgen Sie das Produkt nicht im Hausmüll, sondern über kommunale Sammelstellen zur stofflichen Verwertung! Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## 7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung

setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 441440\_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN 441440\_2301) Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## 8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 441440\_2301**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

**ROWI GERMANY GMBH**  
WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27  
DE-76694 FORST  
GERMANY

Információk állása · Stav informácií ·  
Stand der Informationen: 07/2023  
ID No.: STH1600A1-072023-HU-SK-01

IAN 441440\_2301

